

چگونه نوزاد تازه متولد شده خود را ثبت نام کنید.

اطلاعاتی برای پناهندگان در برلین

نوزاد شما از چه حقوق در آلمان برخوردار است.

آلمان موظف به اجرای پیمان نامه حقوق کودک (UN-KRK) است. آلمان موظف است نام هر کودک را بلافاصله بعد از تولد در فهرست تولدها ثبت کند (اصل 7 بند 1 پیمان نامه حقوق کودک (Art. 7, Abs. 1 UN-KRK). برای اینکه فرزند تازه متولد شده شما از خدماتی مانند معاینات غربالگری استفاده کند باید اسم او در **اداره فدرال مهاجرت و پناهندگی (BAMF)** نوشته شود و برای این کار لازم است که ثبت نام شود. کودک نیاز به **شناسنامه (Geburtsurkunde)** و **یا گواهی ثبت نام در فهرست تازه متولدها (Auszug aus dem Geburtenregister)** دارد تا ادارات بتوانند بعداً هویت او را احراز کنند.

از کجا می‌توان درخواست صدور شناسنامه کرد؟

بیمارستان تولد نوزاد را به **اداره ثبت احوال (Standesamt)** اعلام می‌کند. شما باید تا چهار هفته بعد از به دنیا آمدن کودک به اداره ثبت احوال منطقه‌ای که نوزاد در آن به دنیا آمده است بروید. اگر لازم بود با خود مترجم ببرید. از کلینیک آدرس اداره ثبت احوال مربوطه را بگیرید. ممکن است در خود کلینیک زایمان این اداره وجود داشته باشد.

مدارک زیر را باید هنگام مراجعه به اداره با خود به همراه داشته باشید:

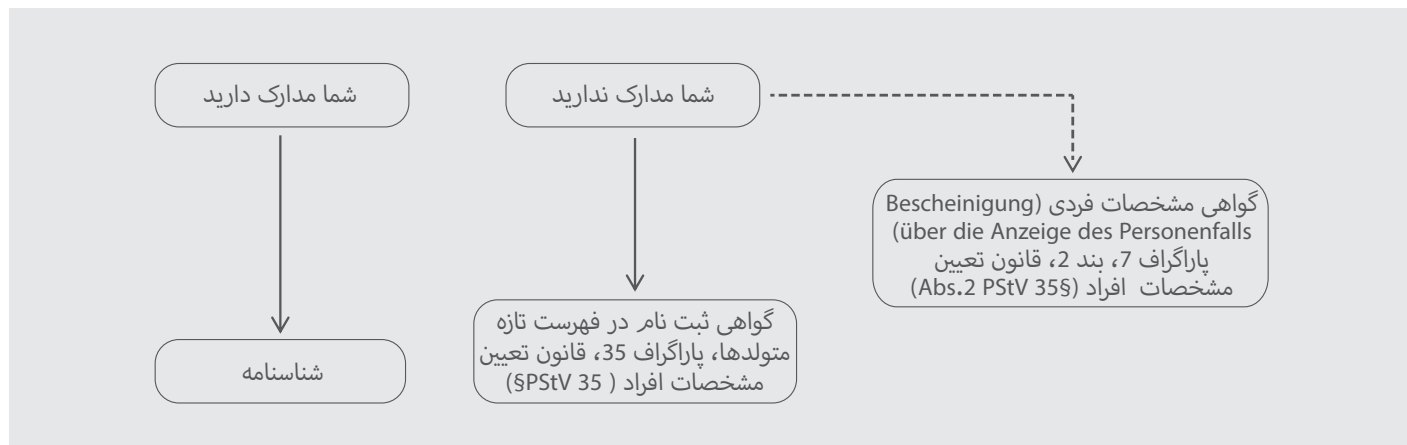
- **مدرک دال بر هویت (Identifikationsnachweis) (گذرنامه (Pass) معتبر و دولدونگ (Duldung) و یا ثبت نام در اداره اتباع خارجی (Registrierung bei der Ausländerbehörde)**
 - **شناسنامه خودتان (اصل مدرک به همراه ترجمه رسمی) و یا کپی برابر با اصل آن (Legalisation oder Apostille)**
 - اگر متاهل هستید **سند ازدواج (Heiratsurkunde, Ehevertrag) (اصل مدرک به همراه ترجمه رسمی) و یا کپی برابر با اصل آن (Legalisation oder Apostille)**
- بهتر است قبلاً از اداره ثبت احوال وقت بگیرید و پرسید چه مدارک دیگری لازم است.

اگر هیچ مدرکی ندارید چه باید بکنید؟

اگر برای دریافت شناسنامه مدارک لازم را ندارید باز هم به اداره ثبت احوالی که فرزندتان در آن به دنیا آمده است بروید. فرزند شما حق دارد شناسنامه داشته باشد. چون حتی اگر هیچ مدرکی هم نداشته باشید امکان صدور **گواهی ثبت نام در فهرست تازه متولدها (Auszug aus dem Geburtenregister)** برای کودک شما وجود دارد که آن هم مدرک رسمی محسوب می‌شود. تا صدور گواهی ثبت نام در فهرست تازه متولدها (Abs. 1 PStV 35 §) می‌توانید تاییدیه تولد رادریافت کنید (گواهی مشخصات فردی (Abs. 2 PStV 7, §). از این تاییدیه می‌توان برای درخواست جهت دریافت خدمات استفاده کرد.

توجه داشته باشید: اگر هیچ مدرک شخصی ندارید فرزند شما در فهرست تولدها نام خانوادگی نام خانوادگی خود را ابتدا از مادرش می‌گیرد. تغییر نام براساس قانون نامگذاری کشور خودتان در صورتی که همه مدارک لازم را بعداً تحویل دهید، با نظر دادگاه امکانپذیر است. اگر قبل از تولد کودک امر اقرار به پدر بودن و داشتن حق حضانت طرفین در اداره جوانان مربوطه را انجام داده باشید، در صورت ناقص بودن مدارک، کودک می‌تواند نام خانوادگی خود را از نام خانوادگی پدرش بگیرد.

راه های ثبت نام کودک در فهرست تازه متولد شده ها



از مامای خود سوال کنید و از او بخواهید با بخش خدمات اجتماعی بیمارستان تماس بگیرد. آنجا به شما کمک می‌کنند.

به پیشنهاد:

SO REGISTRIEREN SIE IHR NEUGEBORENES KIND

Informationen für Geflüchtete

Die Rechte Ihres neugeborenen Kindes in Deutschland

Die UN-Kinderrechtskonvention (UN-KRK) ist geltendes Recht in Deutschland. Deutschland hat sich verpflichtet, jedes Kind „unverzüglich nach seiner Geburt in ein Register einzutragen“ (Art. 7 Abs. 1 UN-KRK). Um Ihr neugeborenes Kind beim Bundesamt für Migration und Flüchtlinge (BAMF) anmelden zu können, damit es beispielsweise Zugang zu Vorsorgeuntersuchungen bekommen kann, muss es registriert werden: Es braucht eine Geburtsurkunde oder einen Auszug aus dem Geburtenregister, auch für seinen weiteren Lebensweg, damit Behörden seine Daten später überprüfen können.

Wie bekommt Ihr Kind eine Geburtsurkunde?

Die Klinik meldet die Geburt ans Standesamt. Sie müssen innerhalb von 4 Wochen nach der Geburt zum Standesamt des Bezirks gehen, in dem Sie Ihr Kind geboren haben. Wenn nötig in Begleitung eines Dolmetschers oder einer Dolmetscherin. Fragen Sie in der Klinik nach der Adresse des zuständigen Standesamts. Manchmal gibt es auch ein Standesamt in der Geburtsklinik.

Das brauchen Sie beim Standesamt:

- Identifikationsnachweis (gültiger Pass und Duldung oder Registrierung der Ausländerbehörde)
- Ihre Geburtsurkunde (Original und beglaubigte Übersetzung sowie Legalisation oder Apostille)
- Wenn Sie verheiratet sind: Heiratsurkunde bzw. Ehevertrag (Original und beglaubigte Übersetzung sowie Legalisation oder Apostille)

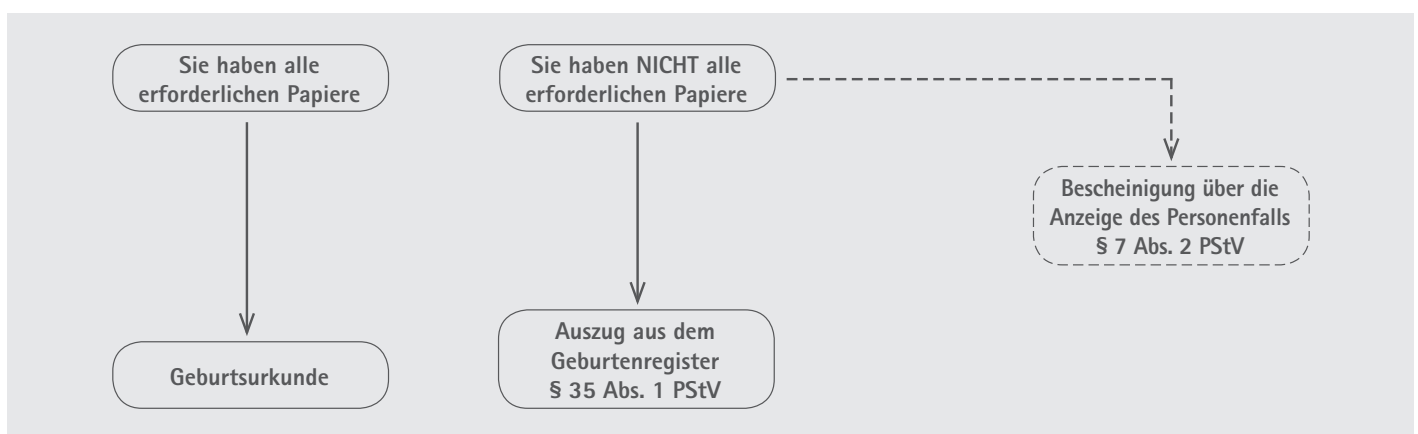
Am besten vereinbaren Sie beim Standesamt einen Termin und fragen, ob Sie weitere Dokumente benötigen.

Was tun, wenn Sie keine Papiere haben?

Wenn Sie die für eine Geburtsurkunde erforderlichen Unterlagen nicht haben, gehen Sie trotzdem zum Standesamt des Bezirks, in dem Sie Ihr Kind geboren haben. Denn auch wenn Sie keine Urkunden besitzen, kann Ihr Kind einen Auszug aus dem Geburtenregister bekommen, der ebenfalls ein offizielles Dokument ist (vgl. § 55 Abs. 1 Nr. 1 und Nr. 4 PStG, § 54 Abs. 1 und 2 PStG und § 35 Abs. 1 PStV). Bis zur Ausstellung des Auszugs aus dem Geburtenregister (§ 35 Abs. 1 PStV) haben Sie Anspruch auf eine Bescheinigung, dass die Geburt angezeigt wurde (Bescheinigung über die Anzeige des Personenfalls, § 7 Abs. 2 PStV). Diese Bescheinigung kann bereits für Leistungsanträge genutzt werden.

Achtung: Wenn Sie keine eigenen Urkunden haben, erhält Ihr Kind im Geburtenregister zunächst den Familiennamen der Mutter. Eine Namensänderung kann nachträglich durch ein Gericht erreicht werden, wenn alle erforderlichen Unterlagen vorliegen. Wenn Sie vor der Geburt eine Vaterschaftsanerkennung und gemeinsame Sorgeerklärung beim zuständigen Jugendamt vollziehen, kann das Kind unter Umständen auch bei fehlenden Unterlagen den Familiennamen des Vaters erhalten.

Wege der Geburtenregistrierung



Fragen Sie Ihre Hebammen und bitten Sie um einen Kontakt zum Sozialdienst der Klinik. Dort erhalten Sie Hilfe.

Eine Initiative von: